

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 93 (1966)  
**Heft:** 11-12

**Rubrik:** Pages jurassiennes  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

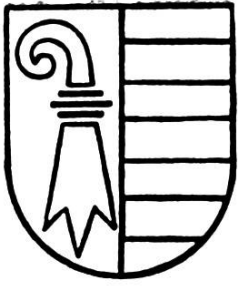
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



### Lai foinnejon – La fenaison

Ajedeû... (*Aujourd'hui...*)

Ci-en-d'vaint... (*Autrefois...*)

(Patois de la Haute-Ajoie)

Les boinnes sentous di nové foin me rappellant mon djûene aïdge, tiaïnd i étôs in p'tét foinnou. Ç'ât pou çoli qu'i m'en vais, in bé maitin, vouere ço que s'pésse dains lai campagne. Chu in p'tét crât, bin installè dôs in véye tchêne, i ravoète les paiyisains r'muaie de totes sens. Enne demé-dozaïne de tracteurs rôlant yos grosses rûes dains lai fin, virant atoé des près, copant l'hierbe en lairdges aindès, sains pidie pou les oûejés que se savant épaivuries. Les soiyous, fâ en mains, cheûyant, faint les bouts, raïchant les baivures et les langattes léchies poi-chi, poi-li.

Ce n'ât pe tot. Cés hannes qu'aint l'air de s'promenaie, en lai façon des laboeries di temps péssè en teniaint les foértchattes de yos tchairrûes, et bin ç'ât des soiyous achi. Es moissant yos motos-faucheuses â traivie des près tot c'ment s'èls allint en vélo. A bout di tchaimp, ès n'aint qu'è serraie chu les maintchons, les voili que s'eurvirant et que r'païchant sains éffoûe. En in ran de temps, les près sont copès.

È cent mètres de moi, voilà oncoé l'ancienne faucheuse, ç'té que nôs allins vouere en action dains mon v'laidge, poi curiosité, è y é pus de 50 ans. C'était lai premiere faucheuse de lai Hâte-Aidjoue. Les paiyisains des v'laidges dechus venyint se rendre compte di traivaiye qu'elle fesait. C'était ène « Cormick », ène machine américaine, qu'ès dyint. Les uns djâsint : « Ravoétietes vouere c'ment

ces poueres bêtes de tchvâs tirant ! Ç'ât pou faire è peri les djements ! » Les âtres trovint çoci, çoli : « Elle ne soie pe prou pré ; elle l'en léche lai moitie ; elle coutche l'hierbe putôt qu'elle ne lai cope ; le couté s'engoérdge, è fât r'tiulaie, criaie, s'énervaie... elle léche des treutchèts drie lie. » In âtre preniait lai fâ, copaît les réchtes de lai faucheuse pou bin môtraie que ç'te machine ne conveniait pîn poi pou nos foérraidges.

N'empêche que lai « Cormick » fesait l'ôvraidge de cîntche ou ché soiyous. Le François, que l'aivaît aichetée, sôriaît : « Vôs èz belle è raïlaie, l'année que vînt, nôs airains dieche faucheuses â v'laidge. Dépâdgiètes-vos d'botaie vôs fâs d'enne sens. »

Les soiyous de ci temps-li s'yevînt en mé lai neût. Ès prenyint fâs et foértches, molattes et covies, lai bésaitche gairni de pain, de laïd, d'ûes, de thé ou de vîn. Enne fois â tchaimp, tchétchun preniait sai pairée, yun drie l'âtre, en échelons. C'était trâs, quaitre, cîntche aindès que

Po to ço que vos â nécessaire  
ai n'y é qu'enne boëne aidrassè :

# Gonset

Delémont Téléphone (066) 2 14 96

bôlînt drie les soiyous. È n'fallaît pe se léchie copaie les tchaimbes poi ç'tu qu'cheûyaît... sains quoi an péssaît pou in soiyetou ou in pacan.

Tiaind in câre était bé, les soiyous maindgînt ène goulée, boiyînt in còp et s'en allînt aittaquaie in âtre prè. Ç'ât li qu'an les trôvaît pou dédjunaie. I m'seu-vîns qu'i paitchôs é ché di maitîn, aivôs mes dous bidons de blanc-fie è ainse, dains yun lai sope en lai fairainne, dains l'âtre le café, les tçhiyies dains mes gosats. E fallaît quasi fure pou que lai sope et l'café sînt oncoé in pô tchâds. Aichetôt-li, les soiyous laïtchînt les fâs, piaintînt les covies, s'aïssietînt atoé des bidons et maindgînt c'ment des lousps. En quéques minutes, tot était veûd.

Le seroiye montaît, le tchâd v'niaît, les taivins aitot, la rôsè tchoéyaît. Les soiyous finéchînt yote ôvraidge. An péssaît sai maitnèe è étendre les aindès, les valmonts de lai voiye, è r'virie ou è boudnaie.

En pieinne vâprèe, an tchairdgaît le foin chu les tchies étchelès ; an ne voyaît dyère de plates-formes. Ç'tu qu'était chu l'tchie aivaît bîn di mâ ; les tchaimpous ne l'ménaidgînt pe. Les rétlous et rétlouses allînt et v'nyînt drie l'tchie aivôs yos rétés d'bôs ou d'fie.

Pou tchairdgie, tot vait bîn se l'temps ât bé. Mains se l'ouèraidge se prépare, se l'toinnerre éclate chu lai montaigne, ç'ât

l'grand cirque. Hue ! Hue ! dépâdgeans-nos ! les rétlous aint belle è fure, ès n'serînt émondure. Rouf ! ène éyuge qu'épauvure tchiâs èt dgens ! Crac ! in còp d'toinnerre di diaîle ! Voici les premières gottes. Vite lai piertche, les étèlles, les couédges. An sèrre ! an braîle ! Hue ! Allans vite â v'laidge, en l'aissôte. An fut, â risque de renvoichaie l'tchie. El ât temps d'airrivaie, les còps de toinnerre ne râtant pe, l'ouère se vire, lai pieudge tchoé c'ment s'an lai voichaît. Allons ! Allons ! ât-ce qu'i sondge ? Que n'né ! Ç'ât des souvenirs...

Me r'voici dôs mon tchêne poi ène belle vâprèe. Dains lai fin, pus de r'virous ni de r'virouses en lai foértche, pus de boudnous ni de boudnouses â p'tét rété, pus de valmonts. Les grosses machines sont en action : soyevaie, youpaie, toulaie le foin, void ou sat ; raiméssaie, boussaie, rôlaie le foin sat en gros boudîns, prêt è tchairdgie, voili des djûes d'afaints.

(A suivre.)

L'Aidjolat.

## lecteurs FAVORISEZ NOS ANNONCEURS

et surtout,  
dites-leur bien que  
vous avez vu  
leur annonce dans  
le CONTEUR !

Visitez sans engagement notre grande exposition de meubles 1600 m<sup>2</sup> d'exposition :

FABRIQUE JURASSIENNE DE

**MEUBLES**  
DELEMONT

Rue Maltière 2

Tél. (066) 21616



Chic  
Confort  
Élégance  
Résistance  
avec :

**MARTINOLI**

Chaussures \_\_\_\_\_ réparations  
DELEMONT Téléphone (066) 211 88